

# Ausztriában felemelő érzés magyarnak lenni

Beszélgetés Kovács Balázs turisztikai szakértővel



**Neve:** Kovács Balázs  
**Foglalkozása:** turisztikai szakértő, tanácsadó, okl. közgazdász  
**Születési helye:** Budapest  
**Születési éve:** 1975  
**Csillagjegye:** oroszán  
**Hobbija:** sport: úszás, kerékpározás, evezés  
**Web:** www.good-deal.at



– 2008-ban lettél az Magyar Turizmus Zrt. ausztriai **külképviseletének** vezetője, és amikor 2017-ben megszűntek az irodát, úgy döntöttél, Ausztriában maradsz. Mesélnél egy kicsit az új céged tevékenységéről?

– 2017 tavaszán bécsi székhellyel megalapítottam a GD Consulting tanácsadó irodát. A cégen keresztül **projekt- és vállalkozási alapon** folytatom az osztrák-magyar turisztikai kapcsolatok erősítését. Az alapításkor **izgalmas** kérdés volt, hogy a korábban a magyar állam **kötelekésében** végzett **külszolgálati tevékenység** végezhető-e piaci alapon, hiszen a nemzeti turizmusmarketing **alapvetően** állami feladat. Az elmúlt **idestova** két év azonban rámutatott arra, hogy – megbízóimnak hála – turisztikai kül-

képviselő-vezetőkényszerített tapasztalataim egy része üzleti alapon is hasznosítható.

– Az elmúlt 10 évben meglátásod szerint hogyan változott az osztrák turizmus és ezen belül a magyarok szerepe? Trendek, kihívások, megoldások...

– Az osztrák-magyar turisztikai kapcsolatok története sikertörténet. Az elmúlt 10 évben, mióta napi szinten követem a történéseket, mindkét oldalon folyamatosan **dőlnek meg a beutaztatói rekordok**. Évről évre nő a magyar turisták száma Ausztriában, s ez fordítva is igaz, trendszerűen minden évben egyre több osztrák keresi fel hazánkat. Míg számunkra Ausztria a lakosság számához viszonyítva a legnagyobb **küldőpiac**, addig az osztrákok számára a magyarok **éppen hogy bele-**

**férnek** a top 10 küldőpiacba, jóllehet nominálisan a vendégéjszakák kétszer akkora számáról beszélünk. A vidéki Ausztriában, főleg Stájerországban azonban az országos átlaghoz képest fordított a helyzet, a németek után Magyarország a második legnagyobb **meghatározó** küldőország. A magyar vendégek egyre inkább szívesen látott vendégei a téli síparadicsomoknak és a kulturális szolgáltatóknak.

– Kiemelkedően sikeres külképviseleti tevékenységed során nyilván hatalmas **kapcsolatrendszerre** tettél szert. Mi jellemzi az ausztriai turisztikai **szakmai közösséget**, és miben **tér el** a magyartól?

– Külképviselelként sem **szégyelltem** az osztrák kollégáktól tanulni, s ma is **vallo-**

szervezettségben, stratégiai gondolkodásban és a tervek kitartó megvalósíthatóságában van mit tanulni tőlük. Amikor 10 éve megkezdtem a külszolgálati munkát a szövetségi, tartományi és helyi szinten az egyes meghatározó munkakörökben nagyjából ugyanazok a személyek voltak, mint manapság, vagy ha valahol váltás történt, akkor számunkra **megmosolyogtatóan** hosszú **átadás-átvételi időszakot** követően vette át

az utód a feladatokat. Ennek talán egyik magyarázata, hogy amikor mi 1848/49-ben még a szabadságharcunkat vívtuk az osztrákok ellen, akkor nagyjából ebben az időben alakultak meg az első, modern értelemben vett TDM\*-szervezetek Ausztriában. Tehát úgy 150 év lépéselőnyük van, s rájöttek, hogy a turizmus tapasztalati szakma, ahol nagyon fontos a kapcsolatrendszer és a folyamatosság, amely a **kiszámítható üzletmenet**, a profit és a

...valahol  
a félbemaradt  
tervek és  
álmok országa  
vagyunk  
az osztrákokhoz  
képest...  
ez a szemlélet-  
módbeli  
különbség  
a legnagyobb  
eltérés...

külképviselet, -et, -e; -ek   e Außenstelle   here: field office
projekt- és vállalkozási alapon   auf Projekt- und Unternehmensbasis   on a project and entrepreneurial basis
izgalmas   spannend   exciting
kötélék, -et, -e; -ek   r Verbund   bond
külszolgálati tevékenység, -et, -e; -ek   die Tätigkeit/Arbeit in der Außenstelle   field office work
alapvetően   grundsätzlich   basically
idestova   etwa   approximately
megdől   hier: gebrochen werden   here: to break
beutaztatói rekord, -ot, -ja; -ok   r Einreiserekord   inbound travel record
küldőpiac, -ot, -a; -ok   r Herkunftsmarkt   origin market
éppen hogy belefér vmibe/vhova   hier: gerade noch erreichen A   here: to only just make it
meghatározó   ausschlaggebend   decisive
kapcsolatrendszer, -t, -e, -ek   s Netzwerk   network
szakmai közösség, -et, -e; -ek   e Branche   business community
eltér vmiben vmitől   abweichen in+D von+D   to differ from sb./sth. in székely   hier: keine Scheu haben   here: not to be afraid to do sth.
vall vmit   sich bekennen zu+D   here: to believe, to be convinced
megmosolyogtatóan   zum Lächeln bringend   to make you smile
átadás-átvételi időszak, -ot, -a; -ok   e Übergabe- Übernahmephase   handover-takeover period
kiszámítható   berechenbar   predictable
üzletmenet, -et, -e   e Geschäftsgebarung   course of business



**márkaépítés** szempontjából is kulcstényező. Nálunk most kezdik ennek jelentőségét felismerni. Eddig mindig szinte mindent fénymadárként új-rakeztünk, terveinket soha

hagyományokkal rendelkező Ausztriában **némileg elkényelmesedett** osztrákokhoz képest – kreatívabbak. Míg az „osztrák úgy áll a munkához, hogy ahhoz más is **hozzá-**

véletlen, hogy az átlag osztrák 8 évvel tovább él, mint a magyar. Míg a kiszámíthatóság **hiányában** otthon mindig mindent **huszáros hajrával**, „magyar **leleményesség-**

üzleti életbe is **átültessük**.

– *Mennyire befogadóak az osztrákok a magyar vállalkozásokkal, illetve úgy általában a magyarokkal?*

– Nyilván **minden szentnek maga felé hajlik a keze**, meg más a nagyvárosokban élők habitusa, mint a vidékieké, de szerintem általánosságban elmondható, hogy a magyarokat szimpátia övezi. A közös múlt, a közös kultúra megtette hatását az elmúlt évszázadokban. Ausztriában soha nem éreztem hátrányát magyarságomnak, inkább előnyét. 10 év bécsi élet után is azt vallom, Ausztriában felemelő érzés magyarnak lenni, s a gyerekeinket is úgy neveljük, hogy legyenek büszkék magyarságukra, s hálásak, hogy gyerekkorukat ott tölthetik, ahol Széchenyi István, a legnagyobb magyar is született és élt.

\*TDM – turisztikai desztinációmenedzsment

\*TB – társadalombiztosítás

**márkaépítés, -t, -e | s Branding | branding**

**véghez visz vmit | vollenden A | to complete**

**félbemaradt | hier: nicht vollendet, nicht ausgeführt | unfinished**

**tulajdonosi kör, -t, -e; -ök | r Eigentümerkreis | owners |**

**sőt | sogar | moreover**

**köztudottan | allgemein bekannt | commonly known**

**szakszervezeti | Gewerkschafts- | trade union**

**némileg | etwas | somewhat, to some extent**

**elkényelmesedett | bequem gewordene/r/s | (to have become) comfortable; here: overcomfortable**

**áll vmihez | stehen zu+D | to stand to sth.**

**hozzáfér vmihez | hier: rankommen an+A, anpacken | to get to sth.**

**sommázható | kann zusammengefasst werden | can be summarized**

**települ vhovra | sich niederlassen, sich ansiedeln (irgendwo) | to settle somewhere**

**serpenyő, -t, -je; -k | hier: e Waagschale | here: scales (an aspect to take into consideration)**

**nagybetűvel ír vmit | in großen Lettern schreiben | to write sth. in capitals**

**vmi hiányában | in Ermangelung G, mangels G | in the absence of sth.**

**huszáros hajrá, -t | auf den letzten Drücker | last-minute rush (literally: hussars' rush)**

**leleményesség, -et, -e | e Findigkeit, r Einfallsreichtum | ingenuity**

**gazdasági kamara, -t, -ja; -k | e Wirtschaftskammer | chamber of commerce**

**összetartó | hier: von Zusammenhalt geprägt | cohesive**

**boldogság, -ot, -a | s Glück | happiness**

**küldetés, -t, -e; -ek | e Mission | mission**

**átültet vmit | implementieren A | to transplant, to implement**

**minden szentnek maga felé hajlik a keze | jeder ist sich selbst am nächsten | to draw water to one's own mill (literally: the hand of every saint inclines towards himself)**

Küldetésünk,  
hogy az itt  
megtapasztalt  
jó dolgokat  
a hazai üzleti  
életbe is  
átültessük.



nem **visszük** igazán **véghez**, ezért valahol a **félbemaradt** tervek és álmok országa vagyunk az osztrákokhoz képest. Talán ez a szemléletmódbeli különbség a legnagyobb eltérés, amit 10 év távlatában megtapasztaltam.

– *Az osztrák vidéki turizmusban rengeteg magyar munkavállaló dolgozik. A **tulajdonosi körökben**, a vezető pozíciókban is megjelennek honfitársaink?*

– Az előbb említett Stájerországban egész magyar enklávék vannak, ahol nemcsak a turisták között vannak a magyarok nagy számban, **sőt** többségben, hanem a szállodatulajdonosok és a vállalkozók között is. A magyarok **köztudottan** jó munkavállalók, szorgalmasak, ügyesek – és az erős **szakszervezeti**

**férjen**, azalatt a magyar már el is végezte” – nagyjából így **sommázható** klisészerűen az ausztriai magyarság véleménye az osztrákokról. Érdekes megnézni a statisztikákat is. 2008-ban a külszolgálatom elején hivatalosan, tehát az osztrák TB\*-nél bejelentett magyar munkavállalók száma 24 ezer fő volt. Mára ez a szám 90 ezer körüli.

– *Miben tér el az osztrák vállalkozási környezet a magyartól? Megéri kint vállalkozni?*

– Adózási szempontból biztos nem éri meg Ausztriába **települni**, a magyar adórendszer sokkal előnyösebb és rugalmasabb, mint az osztrák. Ugyanakkor az adókon kívül van az életnek egy másik **serpenyője**, az életminőség, amit Ausztriában **nagybetűvel írnak**. Nem

**gel**”, sokszor az utolsó pillanatban kell megcsinálni, addig Ausztriában az átlag munkavállaló jól megtervezett rendszerben végezheti munkáját, ahol az alkalmazottakat széles körű jogok védik, és évi 14 havi bért kapnak. De vállalkozóként is hatalmas előny, hogy a magas adóért cserébe rengeteg professzionális szolgáltatást kapok a **gazdasági kamarától**, s ezért gyorsan és komfortosan beletanulhattam az itteni vállalkozói létbe. A bécsi magyar vállalkozókról elmondhatom, hogy egy részük nagyon **összetartó** közösségként is működik. Nemrégiben több bécsi magyarral egy kisfilmet is csináltunk, amelynek „A **boldogság** kultúrája” címet adtuk, s **küldetése** az, hogy az itt megtapasztalt jó dolgokat a hazai